



POROZUMIENIE ROBOCZE MIĘDZY EUROJUSTEM A IBEROAMERYKAŃSKIM STOWARZYSZENIEM PROKURATORÓW

V_PL

POROZUMIENIE ROBOCZE MIĘDZY EUROJUSTEM A IBEROAMERYKAŃSKIM STOWARZYSZENIEM PROKURATORÓW

Eurojust, reprezentowany na potrzebę niniejszego porozumienia roboczego przez wiceprzewodniczącego Eurojustu Bostjana Skrleca,

oraz

Iberoamerykańskie Stowarzyszenie Prokuratorów (zwane dalej „AIAMP”), reprezentowane na potrzeby niniejszego porozumienia roboczego przez Francisca Roberta Barbozę Delgado, pełniącego funkcję Fiscal Nacional de la Nación de Colombia i przewodniczącego AIAMP-u, oraz w obecności Jorgego Abbotta Charmego, pełniącego funkcję Fiscal Nacional de Chile i byłego przewodniczącego AIAMP-u

(zwane dalej wspólnie „Stronami” lub osobno „Stroną”),

uwzględniając rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727 z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie Agencji Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust) oraz zastąpienia i uchylecia decyzji Rady 2002/187/WSiSW, zwane dalej „rozporządzeniem w sprawie Eurojustu”, w szczególności jego art. 47 ust. 1 i 3 oraz art. 52 ust. 1 i 2;

uwzględniając Statut Iberoamerykańskiego Stowarzyszenia Prokuratorów z 2017 r.;

mając na uwadze, że w dniu 27 czerwca 2022 r. skonsultowano się z Zarządem Eurojustu w sprawie zamiaru zawarcia przez Eurojust porozumienia roboczego z AIAMP-em i wydano pozytywną opinię oraz że Kolegium zatwierdziło jego zawarcie w dniu 5 lipca 2022 r.;

uwzględniając zgodę Zgromadzenia Ogólnego AIAMP-u na zawarcie porozumienia roboczego;

uwzględniając interesy zarówno AIAMP-u, jak i Eurojustu w rozwijaniu ścisłej i dynamicznej współpracy, aby sprostać obecnym i przyszłym wyzwaniom związanym z poważną przestępczością, zwłaszcza z przestępczością zorganizowaną i terroryzmem;

uwzględniając podstawowe prawa i zasady ujęte w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej;

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ROZDZIAŁ I – PRZEPISY OGÓLNE

Artykuł 1 Cel i zakres

1. Celem niniejszego porozumienia roboczego jest wspieranie i rozwijanie strategicznej współpracy między Stronami na rzecz zwalczania poważnej przestępczości, w szczególności międzynarodowej przestępczości zorganizowanej, nielegalnego obrotu środkami odurzającymi, handlu ludźmi, cyberprzestępczości i terroryzmu, jak również w zakresie ochrony ofiar. W ramach niniejszego porozumienia wymieniane będą jedynie administracyjne dane osobowe, tj. dane kontaktowe punktów kontaktowych AIAMP-u i jego stałych sieci specjalistycznych, a także organów krajowych państw członkowskich UE i państw AIAMP. Z zakresu niniejszego porozumienia wyłącza się jakąkolwiek wymianę operacyjnych danych osobowych.
2. Współpraca między Stronami nie będzie rozszerzać się ani wykraczać poza odnośny mandat. Może ona obejmować w szczególności:
 - a. wymianę informacji prawnych, strategicznych i technicznych, w tym wyników analizy strategicznej, informacji dotyczących przepisów i praktyk z zakresu materialnego i procesowego prawa karnego, praktycznych trudności, najlepszych praktyk i wniosków wyciągniętych ze współpracy sądowej w sprawach karnych;
 - b. uczestnictwo w działaniach szkoleniowych, w tym wkład w organizację kursów, seminariów, konferencji, wizyt studyjnych, programów wymiany itp.;
 - c. wzajemne zaproszenia do udziału w wydarzeniach podnoszących świadomość i poszerzających wiedzę na tematy związane z zakresem mandatu;
 - d. usprawnienie współpracy międzynarodowej dotyczącej wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych poprzez ułatwienie komunikacji między właściwymi organami państw członkowskich Unii Europejskiej i państw AIAMP;
 - e. zapewnienie wzajemnego zrozumienia i zapoznania się z wymogami współpracy w zakresie poważnej przestępczości, w szczególności międzynarodowej przestępczości zorganizowanej, nielegalnego obrotu środkami odurzającymi, handlu ludźmi, cyberprzestępczości i terroryzmu, jak również w zakresie ochrony ofiar;
 - f. wymianę najlepszych praktyk zwalczania najcięższych form przestępczości.

Artykuł 2 Stosunek do innych instrumentów międzynarodowych

Niniejsze porozumienie robocze stosuje się bez uszczerbku dla wszelkich innych zobowiązań podjętych na mocy postanowień jakiejkolwiek umowy dwustronnej lub wielostronnej zawartej między AIAMP-em a Unią Europejską lub którymkolwiek z jej państw członkowskich, która to umowa zawiera postanowienia dotyczące międzynarodowej współpracy w sprawach karnych.

ROZDZIAŁ II – FORMA WSPÓŁPRACY

Artykuł 3 Punkty kontaktowe

1. Strony wyznaczają jeden lub więcej punktów kontaktowych, których zadaniem jest koordynacja współpracy między Stronami i zapewnienie niezwłocznego przekazywania istotnych informacji odpowiednim organom/urzędом krajowym każdej ze Stron.
2. O wyznaczeniu takich punktów należy odpowiednio powiadomić drugą Stronę na piśmie. Strony będą bezzwłocznie informować się wzajemnie o wszelkich zmianach dotyczących wyznaczonych punktów.
3. Punkty kontaktowe będą konsultować się ze sobą w sprawach strategicznych będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, aby realizować swoje cele i koordynować swoje działania. Przede wszystkim, w granicach odpowiednich ram prawnych, Strony regularnie informują się wzajemnie o działaniach i inicjatywach, które mogą mieć znaczenie dla drugiej Strony.
4. Strony zapewniają punktom kontaktowym możliwość bezzwłocznej wymiany informacji, a AIAMP zapewnia, aby jego punkt(-y) kontaktowy(-e) był(-y) w stanie bezzwłocznie wymieniać informacje z właściwymi krajowymi organami sądowymi. Niniejsze porozumienie nie dopuszcza formalnego przekazywania informacji operacyjnych lub instrumentów międzynarodowej współpracy prawnej, podlegających odpowiednim formalnym kanałom komunikacji przewidzianym w mających zastosowanie umowach o międzynarodowej współpracy prawnej.

Artykuł 4 Współpraca ze Stałymi Sieciami Specjalistycznymi AIAMP-u

1. Stałe sieci specjalistyczne utworzone przez AIAMP, takie jak te wymienione poniżej, ułatwią komunikację między właściwymi organami państw członkowskich Unii Europejskiej i członkami AIAMP-u za pośrednictwem Eurojustu, co ma zacieśnić współpracę między nimi:
 - Sieć współpracy ds. karnych AIAMP-u (REDCOOP)
 - Sieć przeciwko handlowi ludźmi i przemytowi migrantów (REDTRAM)
 - Sieć ds. cyberprzestępczości
 - Sieć prokuratorów ds. środków odurzających (RFAI)
 - Iberoamerykańska sieć prokuratorów ds. korupcji
 - Specjalistyczna sieć ds. płci (REG)
 - Sieć ds. ochrony środowiska
2. Każda sieć specjalistyczna, podlegająca koordynacji AIAMP-u, wyznacza jeden lub więcej punktów kontaktowych, których zadaniem jest koordynacja współpracy między siecią specjalistyczną a Eurojustem i zapewnienie niezwłocznego przekazywania istotnych informacji odpowiednim organom/urzędом krajowym każdej ze Stron.

ROZDZIAŁ III – WYMIANA INFORMACJI

Artykuł 5

Cel i zakres stosowania

1. Wymiana informacji między Stronami odbywa się wyłącznie do celów i zgodnie z postanowieniami niniejszego porozumienia roboczego i nie obejmuje przekazywania operacyjnych danych osobowych.
2. Strony informują się wzajemnie, w momencie dostarczania informacji lub wcześniej, o celu, w jakim informacje są dostarczane, oraz o wszelkich ograniczeniach dotyczących ich wykorzystania, usunięcia lub zniszczenia, w tym o ewentualnych ograniczeniach dostępu o charakterze ogólnym lub szczegółowym. W przypadku gdy potrzeba takich ograniczeń pojawia się po dostarczeniu informacji, Strony informują się wzajemnie o takich ograniczeniach jak najszybciej.
3. Wykorzystanie informacji do celów innych niż te, dla których informacje zostały przekazane, wymaga uprzedniej zgody Strony przekazującej.

Artykuł 6

Dalsze przekazywanie

Wszelkie informacje otrzymane przez którąkolwiek ze Stron w ramach niniejszego porozumienia roboczego mogą być przekazywane dalej stronie trzeciej wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą Strony przekazującej i z zastrzeżeniem wszelkich warunków lub ograniczeń wskazanych przez tę Stronę.

Artykuł 7

Poufność

Strony są zobowiązane do zachowania poufności informacji otrzymanych w ramach wdrażania niniejszego porozumienia. Należy przestrzegać wszelkich ograniczeń nałożonych przez Strony, członków AIAMP-u lub organy krajowe UE dotyczących wykorzystania przekazywanych informacji.

ROZDZIAŁ IV – PRZEPISY KOŃCOWE

Artykuł 8

Poprawki

Niniejsze porozumienie może zostać w każdej chwili zmienione w formie pisemnej za obopólną zgodą Stron.

Art. 9 Koszty

Strony pokrywają własne wydatki, które mogą powstać w trakcie wdrażania niniejszego porozumienia roboczego, chyba że w poszczególnych przypadkach uzgodniono inaczej.

Artykuł 10 Rozstrzygnięcie sporów

1. Wszelkie spory, które mogą pojawić się w związku z interpretacją lub stosowaniem niniejszego porozumienia roboczego, rozstrzygane są w drodze konsultacji i negocjacji między przedstawicielami Stron, które to konsultacje i negocjacje mają na celu znalezienie sprawiedliwego rozstrzygnięcia.
2. W przypadku poważnego niewywiązania się Strony z postanowień niniejszego porozumienia roboczego lub gdy Strona jest zdania, że takie niewywiązanie się może nastąpić w bliskiej przyszłości, każda ze Stron może tymczasowo zawiesić stosowanie niniejszego porozumienia.

Artykuł 11 Ocena współpracy

Co najmniej raz na dwa lata Strony przekazują sobie nawzajem sprawozdania z wdrażania niniejszego porozumienia roboczego i przedstawiają propozycje ulepszeń.

Artykuł 12 Wypowiedzenie

1. Niniejsze porozumienie robocze może zostać rozwiązane w formie pisemnej przez każdą ze Stron w drodze pisemnego powiadomienia z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. W przypadku rozwiązania umowy Strony osiągną porozumienie na warunkach określonych w niniejszym porozumieniu roboczym w sprawie dalszego wykorzystywania i przechowywania wymienianych między nimi informacji. Jeżeli nie dojdzie do porozumienia, każda ze Stron ma prawo zażądać usunięcia przekazanych informacji.

Artykuł 13 Wejście w życie

Niniejsze porozumienie robocze wchodzi w życie pierwszego dnia po jego podpisaniu.

Sporządzono w Cartagenie de Indias (Kolumbia) dnia 29 lipca 2022 roku, w dwóch egzemplarzach, w językach angielskim i hiszpańskim. W przypadku rozbieżności pierwszeństwo ma tekst w języku angielskim.

W imieniu Iberoamerykańskiego
Stowarzyszenia Prokuratorów

W imieniu Eurojustu

Francisco Roberto Barbosa Delgado
Przewodniczący

Bostjan Skrlec
Wiceprzewodniczący

W imieniu Iberoamerykańskiego
Stowarzyszenia Prokuratorów

Jorge Abbot Charme
Były przewodniczący



INFORMACJA O OCHRONIE DANYCH

1. Kontekst i administrator danych

Nawiązanie bliskich kontaktów między Eurojustem a sieciami sądowymi i stowarzyszeniami sędziowskimi w innych regionach świata jest cennym narzędziem poprawy współpracy między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a innymi krajami.

Przetwarzanie danych osobowych podlega rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 z dnia 23 października 2018 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii i swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i decyzji nr 1247/2002/WE ([zwanemu dalej „rozporządzeniem \(UE\) 2018/1725”](#)).

Administratorem administracyjnych danych osobowych AIAMP-u i punktów kontaktowych sieci specjalistycznych AIAMP-u jest Kierownik Biura Spraw Instytucjonalnych (institutional.affairs@eurojust.europa.eu).

Administratorem administracyjnych danych osobowych członków prokuratur państw członkowskich UE i państw AIAMP jest Kolegium Eurojustu (collegedpn@eurojust.europa.eu).

2. Jakie dane osobowe gromadzimy, w jakim celu, na jakiej podstawie prawnej i za pomocą jakich środków technicznych?

Rodzaje danych osobowych

Przetwarzane są następujące dane osobowe: imię, nazwisko, stanowisko, adres miejsca pracy, numer telefonu służbowego, służbowy faks, służbowy adres e-mail.

Cel przetwarzania danych

Celem przetwarzania danych osobowych jest prowadzenie i aktualizowanie listy punktów kontaktowych wyznaczonych przez AIAMP i sieci specjalistyczne AIAMP-u, a także wymiana danych osobowych odpowiednich członków prokuratur państw członkowskich UE i państw AIAMP, aby zacieśnić współpracę sądową w sprawach karnych między właściwymi organami państw członkowskich UE i członkami AIAMP-u.

Podstawa prawna

Osoby, których dane te dotyczą, wyraziły zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych do celów określonych w art. 1, 3 i 4 porozumienia roboczego między Eurojustem a AIAMP-em.

Środki techniczne

Przedmiotowe informacje zbieramy za pomocą poczty elektronicznej lub w formie papierowej. Formularze elektroniczne przechowujemy w bezpiecznym środowisku teleinformatycznym Eurojustu, do którego dostęp mają wyłącznie pracownicy Eurojustu na zasadzie ograniczonego dostępu. Formularze papierowe przechowujemy w zamkniętej na klucz szafie, do której dostęp ma tylko Kierownik Biura Spraw Instytucjonalnych.

3. Kto ma dostęp do Państwa danych osobowych i komu są one ujawniane?

Do opisanych powyżej danych dostęp będą mieli członkowie biur krajowych w Eurojuście, przedstawiciel Danii w Eurojuście, odpowiednio upoważnieni pracownicy Eurojustu z Biura Spraw Instytucjonalnych i Działu Operacyjnego, a także krajowe organy ścigania w państwach UE i AIAMP.

Przekazywanie danych państwom trzecim lub organizacjom międzynarodowym

Dane dotyczące określonych członków prokuratur państw członkowskich UE będą przekazywane prokuraturom w państwach AIAMP.

4. Jak chronimy i zabezpieczamy przekazane informacje?

Informacje AIAMP-u i punktów kontaktowych sieci specjalistycznych AIAMP-u są elektronicznie archiwizowane w systemie zarządzania danymi Eurojustu, który jest siecią zabezpieczoną. Wszystkie narzędzia informatyczne stosowane w Eurojuście są opracowywane zgodnie ze standardowym zestawem zabezpieczeń i są poddawane gruntownym testom, aby zapewnić ich solidność i niezawodność. Akta papierowe przechowuje się w zabezpieczonych szafach i niszczy zgodnie z procedurami bezpieczeństwa.

Informacje o członkach prokuratur państw członkowskich UE nie będą przechowywane w Eurojuście.

5. Jak długo przechowujemy Państwa dane osobowe?

Dane z listy kontaktów podlegają regularnemu przeglądowi (raz w roku). Gdy tylko Eurojust otrzyma informację o zmianie stanowiska którejkolwiek z osób, dane z listy są aktualizowane, a jeśli nie są już potrzebne – usuwane.

Dane dotyczące członków organów krajowych w państwach członkowskich UE lub państwach AIAMP są usuwane (poprzez usunięcie wiadomości ze skrzynki pocztowej) przez członków biur krajowych Eurojustu, którzy je przekazali, natychmiast po przekazaniu ich organowi wnioskującemu.

6. W jaki sposób mogą Państwo zweryfikować, zmienić czy też usunąć informacje?

Zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2018/1725 mają Państwo prawo uzyskać dostęp do swoich danych osobowych oraz możliwość ich sprostowania, usunięcia bądź ograniczenia ich przetwarzania lub, w stosownych przypadkach, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania lub prawo do przenoszenia danych. Każde takie żądanie należy kierować do administratora danych osobowych. W tym celu należy skorzystać z następujących adresów e-mail: institutional.affairs@eurojust.europa.eu lub collegedpn@eurojust.europa.eu.

7. Dane kontaktowe

W przypadku pytań dotyczących przetwarzania danych osobowych: inspektor ochrony danych Eurojustu jest dostępny pod adresem: dpo@eurojust.europa.eu.

8. Odwołanie

Mają Państwo prawo odwołać się do [Europejskiego Inspektora Ochrony Danych \(EDPS\)](https://edps.europa.eu) mailowo: edps@edps.europa.eu lub za pomocą linku: https://edps.europa.eu/data-protection/our-role-supervisor/complaints_en.